

УДК 37.013.32

**К ВОПРОСУ О СЕМАНТИЗАЦИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ
НА МАТЕРИАЛЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ПО
СПЕЦИАЛЬНОСТИ В УСЛОВИЯХ ОБУЧЕНИЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

Виктория Александровна Воропаева

кандидат филологических наук, доцент

victoriya.voropaeva@yandex.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

Мичуринск, Россия

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы применения эффективных технологий при семантизации лексики аутентичных текстов в условиях профессионально-ориентированного обучения английскому языку в аграрном университете.

Ключевые слова: семантизация, способы, приёмы, аутентичные материалы, валентность, лингвистические навыки.

Чтение аутентичных текстов является одним из важных аспектов процесса обучения иностранному языку в вузе. Навыки работы с текстами по специальности позволяют установить уровень владения рецептивными коммуникативными умениями. Чтение аутентичных текстов обеспечивает получение информации в профессиональной деятельности специалиста. В соответствии с современными стандартами образования формирование профессиональной иноязычной компетенции студентов начинается уже на первом этапе обучения иностранному языку в вузе. Умение получать оригинальную иноязычную информацию, активно используя аутентичные ресурсы сети Интернет и других источников во многом определяют профессиональные компетенции студентов. Обучение работе с иноязычной аутентичной информацией предусматривает разнообразную поисковую и когнитивно-лингвистическую деятельность студентов с использованием профессионального тезауруса. Аутентичная узкоспециальная литература используется как текстовый материал для чтения, перевода, аудирования, аннотирования. Методически важной задачей является при этом овладение студентами терминологической лексикой по основной специальности, которая имеет специфические особенности, проявляющиеся в использовании определённых моделей словообразования.

Ключевым приёмом в процессе формирования лексических навыков студентов при обучении чтению специальной литературы является семантизация, предусматривающая выявление функций и формальных признаков лексических единиц.

Проблемы семантизации рассматриваются в работах таких российских и зарубежных учёных, как Э.Г. Азимов [1], Г.В. Рогова [8], Г.Б. Вепрева [2], Н.Г. Гальскова [4], Г.В. Лаптенко [6], Г. Пальмер [11], Б. Мюллер [10]. Семантизация иноязычной лексики определяется исследователями как выявление смысла, значения языковой единицы. При этом учёные выделяют два вида семантизации. К первому относятся переводные способы, предусматривающие перевод слова соответствующим эквивалентом родного языка, а также перевод – толкование,

т.е. краткое разъяснение понятия при отсутствии его в одном из языков. Второй вид представлен беспереводными способами, предполагающими изобразительную, языковую, предметную наглядность [10], [7], [5]. Способ семантизации определяется такими факторами, как принадлежность слова к активному или пассивному минимуму, уровень языковой подготовки студентов, форма презентации новых слов в зависимости от вида речевой деятельности, словообразовательная структура слова. Единого мнения относительно преимуществ переводного или беспереводного способа семантизации лексики среди методистов нет. Большинство исследователей настаивают на необходимости сочетания разных способов семантизации в зависимости от этапа обучения, уровня знаний студентов, характера изучаемого материала. При беспереводном способе усиливаются ассоциативные связи, развивается языковая догадка, создаются опоры для запоминания, однако не всегда возможна полнота понимания. Опыт показывает, что при работе с лексикой эффективен комплекс заданий, сочетающих переводные и беспереводные способы семантизации лексики. При этом работа в контексте сочетается с работой над изолированным словом. Приёмы семантизации направлены на понимание слов в контексте, словообразовательный анализ, использование синонимов, антонимов, языковой догадки. Семантизация предусматривает работу с отдельной лексической единицей в контексте, в опоре на её вычленённость, применение ассоциограмм, установление парадигматических связей. Профессиональная лексика предусматривает необходимость соотнесения специальных терминов с соответствующими понятиями, принятыми в России. При этом необходимо научить студентов работать с толковым словарём, использовать возможности сети Интернет, использовать поисковые системы профессиональных научных изданий и профессиональных сообществ [9].

Учебная программа по иностранному языку в неязыковом вузе предусматривает организацию деятельности студентов в рамках тематических разделов, соответствующих профессионально значимым для студентов темам. Фактологическая аутентичная информация, получаемая студентами из

иноязычных источников, ориентирована на совершенствование лингвистических и профессиональных навыков. В целях облегчения восприятия студентами аграрного университета аутентичных текстов нами разработан комплекс учебно-методических пособий, предназначенных для работы с терминологией, символикой, словесно-логическими конструкциями [3]. Приёмы работы в рамках комплекса упражнений для обучения студентов чтению аутентичных текстов основаны на необходимости развития навыков самостоятельной учебной деятельности. Студентам предлагается, например, составление ментального словаря и концептуальных групп, описание значения слова в разных контекстах и составление словарного гнезда или смыслового поля. Такой способ семантизации можно достаточно эффективно использовать при анализе терминов, имеющих несколько оттенков значений в рамках одной профессиональной сферы. Таким образом студенты овладевают сначала когнитивными базовыми единицами, а затем вариантами их вербального выражения в рамках фоновых знаний по основной специальности.

На начальном этапе работы с аутентичными текстами студентам предлагаются упражнения на семантизацию неизвестных слов с опорой на их валентность: например, написать прилагательные (существительные), которые сочетаются с приведёнными ниже глаголами (существительными). В значительной степени семантизация зависит от накопленного словарного запаса студентов, а также владения ими способами словообразования и правилами работы с терминологическими словарями.

Эффективность способов семантизации зависит от выбора методических приёмов, которые определяются содержанием аутентичного материала и уровнем обученности студентов. Умение пользоваться аутентичной литературой является показателем профессиональной компетентности будущих специалистов.

Список литературы:

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). Москва, 2009. – 206 с.
2. Вепрева Т.Б. Стратегии обучения профессионально-ориентированному вокабуляру. *Lingua Mobilis*. 2015: №2. С.83-90.
3. Воропаева В.А. Учебно-методическое пособие по дисциплине «Иностранный язык (английский)» для студентов 1-2 курсов направления подготовки «Агроинженерия». – Мичуринск-научоград. Изд-во МичГАУ. – 2015. – 153 стр.
4. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М., Akademia, 2004.
5. Докукина Т.А. Обучение пониманию оригинального текста с элементами письменной интерпретации. Дисс. ... канд. пед. наук. Томск. 2004.
6. Лаптенюк Г.В. Особенности семантизации лексики на начальном этапе обучения// Карповские научные чтения. Минск, 2014. Вып. 8. Ч.1 С 186-190.
7. Петроченко Л.А. О формировании словарного запаса учащихся (на материале английского языка) / Научно-педагогическое обозрение *Pedagogical Review*).2013. Вып 2 (2).
8. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М., Просвещение, 2008.
9. Сахно Е.М., Логвина С.А. Психологические факторы, определяющие процесс обучения профессиональной лексике. // Символ науки «016. № 4.
10. Mueller В. *Wirtschaftsarbeit und Bedeutungsvermittlung*. Berlin. Langenscheidt. 1994. 120 S.
11. Harold E. Palmer. *The Scientific Study Teaching of Language*. – Wordl Book Company.1971. – 328 p.

UDC 37.013.32

**TO THE QUESTION OF SEMANTIZATION OF FOREIGN-
LANGUAGE VOCABULARY ON THE MATERIAL OF AUTHENTIC
TEXTS ON THE SPECIALTY IN THE CONDITIONS OF TRAINING IN A
NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATION INSTITUTION**

Viktoriya A. Voropaeva

Candidate of Philology, Associate Professor,

victoriya.voropaeva@yandex.ru

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

Annotation. The article deals with the application of effective technologies in the semantization of the vocabulary of authentic texts in the context of professionally oriented teaching of English at an agricultural university.

Key words: semantization, methods, techniques, authentic materials, consistency, linguistic skills.

Статья поступила в редакцию 27.06.2022; одобрена после рецензирования 26.08.2022; принята к публикации 20.10.2022.

The article was submitted 27.06.2022; approved after reviewing 26.08. 2022; accepted for publication 20.10.2022.